**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 55 (1982)

**Heft:** 9: Der Brünigpass = Le col du Brunig = II passo del Brünig = The Brünig

**Pass** 

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des

semaines prochaines

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 23.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

# Ängaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

# **Manifestations** des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renselaner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

18. Sept. Leichtathletik: Finals Schweizerische Vereinsmeisterschaft

Sept.-3. Okt. Kunsthaus: Gemälde von

- Hugo Suter 4. Sept. Stadtkirche: Aargauer Streichquartett und Ernst Gerber,
- 10. Sept. «Bachfischet», alter Brauch
- 18., 26. Sept., 3. Okt. Schachen: Pferderennen
- 25. Sept.–1. Nov. Kunsthaus: Gemälde von Hans Schärer

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

# Aarberg BE

12. Sept. Seeländischer Jungschwingertag

# Aarwangen BE

21./22. Sept. Sommernachtsfest

# Adelboden

25./26. Sept. Grasskirennen: Schweizer Cup

# Aeschi BE

- 2. Sept. Aeschiried: Mondscheinwanderung ins Suldtal
- 7. Sept. Gemeindesaal: Chorkonzert und Unterhaltungsabend
- 16. Sept. Gemeindesaal: Konzert Musikgesellschaft und Jodlerclub
- 21./22. Sept. Circus Viva 26. Sept. 11. Chemihütte-Schwinget

# Affoltern a. A.

Sept.-Dez. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum

# Aigle VD

3-5 sept. Braderie «Aigle bourg savovard»

# Alberswil b. Willisau LU

Sept./Okt. Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di-So 14-17 Uhr)

# Alpnach OW

12. Sept. Lütholdsmatt: Bergkilbi

Sept.: bis 26. «Tell»-Spiele (Sa abend und So nachmittag) Sept.: bis Mitte. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (geöffnet Do, Sa,

So 13–17 Uhr) Sept.: bis 12. Höflikaserne:

«Meditationsraum Riedertal – Eduard, Ernst und Max Gubler» (Di–So 13–17

Sept.: bis 9. Parkgarten Winterberg: Plakatausstellung 4./5. Sept. Urner Mineralienbörse 1.–10. Okt. Fremdenspital:

Keramikausstellung

Das ganze Jahr. Historisches Museum. -Historischer Rundgang. – Seedorf: Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

# Altstätten SG

Sept.-Nov. Heimatmuseum (So 14-17 Uhr, Werktage auf Voranmeldung)

5. Sept. Alp Strichboden: Älplerchilbi

# Amriswil TG

10.–12. Sept. Schloss Hagenwil: Pontomimische und musikalische Improvisation

Sept. Internationaler Motocross -9. Okt. Zweite Amriswiler Orgeltage (Internationale Meisterkurse)

# Andelfingen ZH

15. Sept. Ref. Kirche: Rudolf Meyer, Orgel

## **Andermatt**

3./4. Sept. Automobilismus: Gotthard-Rallye

# Andwil SG

25. Sept. Rad: Nationales Strassenrennen

Sept.-15. Okt. Heimatmuseum 5. Okt. Traditionelle Viehschau Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

- 3. Sept. Pavillon: Quaikonzert der Stadtmusik
- 5. Sept. Stacherholz: Kantonaler Spieltag
  6. Sept.–1. Okt. Schloss: Ölbilder und
  Zeichnungen von Carl Linder
  9.–12. Sept. Städtlifest
- 18. Sept. Segeln: «Bounty-Bottle-Regatte»

# Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Sept.: bis 14. Bergkirchli: Jeden Di kommentiertes Orgelkonzert 4./5. Sept. Golf: Bündner Meisterschaft

- 8. Sept. Dia-Vortrag: «Arosa schön zu allen Jahreszeiten»
- 12. Sept. Rad: Bergrennen Chur-Arosa

# Arth SZ

11.-13. Sept. Oberarth: Dorffest und Kilbi

# Arth-Goldau SZ

Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark

# Ascona

Sett.-15 ott. 37e Settimane musicali di Sett.-3 ott. Centro culturale Beato

P. Berno: Esposizione «La storia del circo»

Tutto l'anno. Museo comunale. – Monte Verità: Museo Casa Anatta

# Attinghausen UR

4. Sept. 8. Surenenpass-Wanderung Brüsti-Engelberg

Das ganze Jahr. Römisches Museum

# Avenches VD

Sept.: jusqu'au 12. Château: Œuvres d'Eric

25 sept.-24 oct. Château: Peintures de François Knopf

# **Avully GE**

5 sept. Tir à l'arc: Tournoi FITA

Toute l'année. Musée romain

# Baar ZG

Sept./Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)

Sept.-Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat «Haldemärt», Kuriositäten- und Handwerkermarkt» Sept. Kurzentrum: Verenafeier

Sept. Kurpark: «Les fourberies de Scapin», Komödie von J. B. Molière

(Théâtre populaire romand, Freilichtaufführung) Sept. Kurtheater: «Das Mädl aus der Vorstadt», Posse mit Gesang von J. Nestroy

18. Sept. Kurtheater: «Lysistrate», Musical

- von H.J. Schneider und J. Ruzicka 19. Sept. Ref. Kirche, Untersiggenthal:
- Erika Hauri, Orgel, und Markus Lehmann, Violine
- 29. Sept. Kurtheater: «Das heisse Herz», Stück von John Patrick
- Okt. Kurtheater: «Fräulein Julie», Trauerspiel von A. Strindberg
   9. Okt. 4. Interpretationskurs für spanische Klaviermusik
- Das ganze Jahr. Kursaal: Boulespiel. Nachmittagskonzerte (April-Okt.). -Historisches Museum im Landvogteischloss. – Technisches Museum im Kraftwerk Kappelerhof.-Kellertheater

# **Bad Ragaz**

Sept./Okt. Parkhotel: «Liebenswürdige Malerei» von Sibyl Kaufmann-Bezzola 5. Sept. Haus Dr. Jakob:

- Kammermusikabend Sept. Pepe-Lienhard-Band
- Okt. Klosterkirche Pfäfers:
   Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim. Leitung und Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte

# **Bad Schinznach AG**

27. Sept.–2. Okt. Tennis: 6. Internationales Seniorenturnier

# **Bad Scuol**

Sept./Okt. Museum d'Engiadina Bassa (Heimatmuseum); geöffnet Di–Sa 15– 17 Uhr. – Jeden Mo geführte

Dorfbesichtigung
3. Sept. Gemeindesaal: «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von P. Ch. Marivank

15. Sept. Evang. Kirche: Moser-Quartett

# **Bad Tarasp-Vulpera**

Sept.-15. Okt. Führungen durch das

Schloss
Sept. Vulpera: Afrikanische Teppichkünste 7. Sept. Pferdekutschenfahrt

Konzerte und Theater

Sept.-Dez. Albankirche: Jeden letzten Sa im Monat Orgelmusik zum Feierabend

- Sept.: bis 18. Botanischer Garten, Brüglingen: «Die Mitschuldigen», Lustspiel von J. W. Goethe (Mi–Sa) 1. Sept. Stadthaus: Altstadt-Serenade
- Arensky-Trio
  7. Sept. Barfüsserkirche: Altstadt-
- Serenade Duo Orfeo 7., 9.–11., 15.–17. Sept. Tabourettli:
- Liedergruppe «Oropax» –17. Sept. Theater Fauteuil: Mime Amiel Sept. Stadttheater: Altstadt-Serenade Basler Schlagzeug-Ensemble. Leitung:
- Paul Sacher 16. Sept. Stadtcasino: «Elias», Oratorium von F. Mendelssohn-Bartholdy.
- Leitung: Thüring Bräm. Regio-Chor Binningen/Basel. Vokalsolisten Sept. Wildt'sches Haus: Altstadt-Serenade Geige und Gitarre. – Theater Fauteuil: Premiere «Acapulco Madame», Komödie von Yves
- Jamaique 22.–25. Sept. Tabourettli: «Histoires et
- 22.–25. Sept. I abourettii: «Histoires et bouffonneries d'Alsace»
  24. Sept. (evtl. 25.). Sporthalle St. Jakob: Peter Maffay, Rockkonzert
  25. Sept. St.-Alban-Kirche: Hansjürg und
- Jürg Leutert, Orgel

Ausstellungen und Messen Sept.-Dez. Schweiz. Museum für

Volkskunde: Truhen und Kästchen Sept.-Nov. Papiermuseum: Buntpapiere Sept.—100. Papiermuseum: Buntpapiere Sept.—14. Nov. Papiermühle: Collagen von Urs Brogle Sept.—24. Okt. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von

Anselm Stalder Sept. Skulpturhalle: Basel und die

Akropolis – Bauwerk und Plastik des Parthenon

Sept.: bis 12. Kunsthalle: Internationale zeitgenössische Kunst aus der

Sammlung Crex 3.–26. Sept. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von Pier Paolo Pasolini 15.–20. Sept. Muba: NATURA 82,

Ausstellung über gesunde Lebensweise 2. Okt.–7. Nov. Kunsthalle: Werke von

Markus Raetz und Carlo Aloe

Wettfahren. – Schweizermeisterschaft Leichtathletik, Juniorinnen 5. Sept. Internationaler Basler Marathon

12. Sept. Rad: Intern. Leimentalrundfahrt

Diverses
Sept.: bis 5. Marktplatz: Circo Palaveri 7.–19. Sept. Barfüsserplatz: Circus Rigolo 23.–26. Sept. Jubiläumsausstellung 100

# Jahre Schweiz. Philatelistenverein 24./25. Sept. MUBA: 100 Jahre Berufsfeuerwehr Basel

Redano Tutto l'anno, Casa al Focolare: Arte svizzera; vetri e ceramiche antichi e

# moderni (ma-sa pom.) Belalp VS

5. Sept. Schaffest auf der Alp

# **Bellelav BE**

Sept.: jusqu'au 15. Abbatiale: Peintures de

W. Goliasch et de Ph. Aimé 25/26 sept. 14 Marche internationale de Bellelay, 15 et 20 km

Kleine Scheidegg-Männlichen Unvergleichliches Sonnen- und Aussichtsplateau auf 2230 m ü.M.

Auskünfte:

Luftseilbahn Wengen–Männlichen Tel. 036 55 29 33 oder an den Bahnschaltern



Umfangreiches Hobbyferien-Angebot erhalten Sie vom Verkehrsverband

Jungfraustrasse 38 3800 Interlaken Telefon 036 22 26 21



Wanderferien-Insel

Hotels und Ferienchalets Auskunft: Verkehrsbüro, 3715 Adelboden. Tel. 033 73 22 52, Telex 922121



Durch James Bond weltbekannt geworden. Der Wunder- und Wanderberg des Berner

Oberlandes. Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km von Interlaken. 1500 Gratisparkplätze. Ferienund Halbtaxabonnement gültig. Günstige Gruppentarife und Verpflegungsmöglichkei-

**Auskünfte:** Direktion Schilthornbahn AG, Höheweg 95, 3800 Interlaken, Tel. 036 22 62 44



Jugendzentrum Kandersteg

Drehrestaurant Piz Gloria, 2970 m

Mit vier Häusern und 17,5 ha Gelände zählt das JZK zu den grössten jugend-touristischen Betrieben der Schweiz. Verlangen Sie weitere Auskünfte über Telefon 033 75 11 39.



Ausgangspunkt für prächtige Wanderungen:

- First-Faulhorn-Schynige Platte First-Grosse Scheidegg-Grindelwald
- First-Bachsee-Bussalp
- ☐ Bergbahnen Grindelwald–First 3818 Grindelwald Telefon 036 53 12 84

# Bellinzona

9 sett. Chiesa Sacro Cuore: Orchestra della Radio Televisione Svizzera italiana. Direttore: Winston Dan Vogel. Solista: Saskia Filippini, violino 18/19 sett. Boccia: Campionati svizzeri,

Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro: Museo dell'arte e delle tradizioni popolari del Ticino. – Castello di Montebello: Museo civico

# **Belprahon BE**

11 sept. 8e Cross-country

Sept./Okt. Täglich Kutschenfahrten Sept. Jeden Mo geführte Wanderung mit Besichtigung des Dorfmuseums Latsch. – Jeden Mi Alp- und Käsereibesichtigung. – Jeden Fr Bahnexkursion mit Wettbewerb

Konzerte und Theater

- 1. Sept. Atelier-Theater: Premiere «Der eingebildete Kranke», Komödie von J. B. Molière
- 9./10. sept. Casino: Berner Symphonieorchester. Leitung: Moshe Atzmon. Solistin: Elza Kolodin, Klavier
- 14. Sept. Casino: Konzert des Bernischen Kammerorchesters Sept. Franz. Kirche: «Judas
- Maccabäus», Oratorium von G. F. Händel

Ausstellungen Sept.–Jan. Historisches Museum: Vom Berner Bär zum Schweizer Dolch Sept.–Dez. Historisches Museum:

Nordamerikanische Indianer

Sept.-3. Nov. Naturhistorisches Museum:

Fledermäuse Sept./Okt. Kunstmuseum: Werke von Paul Senn und Ed. Kaiser

Sept.-10. Okt. PTT-Museum

Sept.: 10. Okt. FTT-Indestiff.

Sonderausstellung 100 Jahre

«Stehende Helvetia»

Sept.: bis 19. Käfigturm: «Das Laufental»

Sept.: bis 5. Naturhistorisches Museum: «Wild und Wald»

Sept.: bis 4. Kornhaus: «Das Zeughaus -Ausrüstung und Bewaffnung bernischer Truppen in den vergangenen Jahren –26. Sept. Orangerie Elfenau:

Fotoausstellung «Bern einst und jetzt»
7.–9. Sept. Elfenau: Gestalten mit Blumen
10. Sept.–7. Nov. Schweizerisches Alpines Museum: Gemälde und Zeichnungen von Edmund Wunderlich

Sept.-23. Okt. Kornhaus: «. Sammlung der Stiftung für die Photographie» Sept.–10. Okt. Haus des Sports:

Sportphoto Bern 82

Feste und Folklore

Sept. Berner Altstadt-Sommer

3.–5. Sept. Muri/Gümligen: Bärtschihaus-Fest

12. Sept. Belp: Kantonaler Männerturntag

23. Sept. 7. Berner Stadtlauf 25. Sept.–3. Okt. Flugplatz Belpmoos: 3. Weltmeisterschaft der

Gasballonfahrer Sept. Schweizer Meisterschaften Feldbogenschiessen

Diverses

Sept./Okt. Jeden Do «Bäremärit» auf dem Waisenhausplatz

# Bernhardzell SG

3.-5. Sept. Drei-Tage-Fest

# La Berra FR

4/5 sept. Automobilisme: Manche Championnat suisse route La Roche-La Berra

# Betschwanden BL

19. Sept. Kirche: Bettagskonzert

# **Bettmeralp VS**

18. Sept. Schafscheid und Tag der Schäfer

# Bévilard BE

sept. 13e Tour de Moron. - 1re Marche internationale, 15 et 35 km

# Biberbrugg SZ

12. Sept. Gottschalkenberg: Schweizer Meisterschaften Orientierungslauf, Einzel

# Biel/Bienne

Sept.: bis 9. Kunsthauskeller: Werke von Martin Ziegelmüller Sept.: bis 5. Bieler Messe

4. Sept. Halbmarathon

5.-12. Sept. Internationales Festival

junger Organisten –19. Sept. Rhythmische

Sportgymnastik: Intern. Turnier –29. Sept. Parkplatz Gurzelen: Circus Knie

25. Sept. RUBI-Lauf (rund um den Bielersee)

Okt. Eglise du Pasquart: Orgelmatinee Bernard Heiniger

Das ganze Jahr. Museum Schwab. – Jeden Sa Flohmarkt in der Brüggstrasse. – Jeden 1. Do im Monat Markt

ott. Chiesa: Quartetto d'archi della Svizzera italiana

# **Boll BE**

5. Sept. Sinneringen: Worblentaler Schwinget

# **Braunwald GL**

Sept. Jeden Fr geführte Wanderung

# **Bremgarten AG**

- 4-11 Sept. 4. Schweizerisches Kinderund Jugendtheatertreffen

  12. Sept. Bogenschiessen: FITA-Turnier

Sept./Okt. Ballenberg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. – Museum für Brot und Gebäck

Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzlerschule (ausgenommen während der Schulferien)

4.-12. Sept. OGA, Oberwalliser

Gewerbeausstellung Sept. Rittersaal: Konzert Oberwalliser Vokalensemble

# Brissago

Sett.–8 ott. Ogni martedì e giovedì visite guidate alle Isole

Sett.: fino al 15. Galleria Amici dell'Arte: Opere di Haendler

11/12 sett. Vela: Championati ticinesi, laser 17 sett.-6 ott. Esposizione d'arte

5. Sept. SKTSV-Handballmeisterschaften Das ganze Jahr. Heimatmuseum

Sept./Okt. Jeden Do geführte

Abendwanderung
Sept. Kursaal: Jeden Mo Heimatabend. –
Jeden Di geführter Dorfrundgang. –
Jeden Mi geführte Wanderung
Sept.: bis 15. Kursaal: Konzerte Orchester

Smash

3. Sept. Aula: Jodler- und Theaterabend

11./12. Sept. Segelregatta 16.–30. Sept. Kursaal: Orchester Milan Talai

25. Sept. Trödler-, Floh- und Kleinantiquitätenmarkt 25./26. Sept. Kantonaler Handball-Cup

Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert. – Jeden Di freies Schachspielen

## **Bulle FR**

20/21 sept. Russalet: Cirque Knie Toute l'année. Musée gruérien

### **Buochs NW**

Sept.: bis 18. 14. Intern. Bierwochen

# Burgdorf

Sept.: bis 17. Stadtkirche: Jeden Fr

- Orgelkonzert zum Feierabend 10., 17. Sept. Stadtkirche: Orgelkonzerte zum Feierabend
- 11./12. Sept. Schützenmatte: Bernische Kadettentage
- Sept. Stadttheater: «Der eingebildete Kranke», Komödie von J. B. Molière
- Okt. Casting: Schweizer
   Meisterschaften, Mannschaft
- 2.–24. Okt. Kirchgemeindehaus: 2. Internationale Kunsthandwerk-Ausstellung (Österreich/Schweiz)

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

13 sett. Chiesa parr.: Quartetto d'archi della Svizzera italiana

### Celerina

18. Sept. Lauf «Quer durch Celerina»

# **Chaindon BE**

6 sept. Foire: Marché de chevaux et de

# Champéry VS

25 sept. Rives: Soirée champérolaine

# Champex-Lac VS

Sept. Visite du Jardin floréalpe

# **Charmey FR**

4/5 sept. Tir des Dents-Vertes 2 oct. Fête de la désalpe

# Château-d'Œx

4/5 sept. Parachutisme: Coupe d'Europe 11/12 sept. Tournoi intern. de mini-golf

# Châtel-St-Denis FR

5 sept. 6e Trophée des Paccots: Course pédestre Châtel-La Frasse-Les Paccots

# La Chaux-de-Fonds

11/12 sept. Ancien-Stand: Exposition de champignons. – Mont-Cornu:

Concours hippique 25/26 sept. Volley-ball: Tournoi intern. 3 oct. Fête des Franches-Montagnes

Toute l'année. Musée intern. d'horlogerie. Musée d'histoire naturelle. – Musée – Musée d'insione Haurelle. – Musée des beaux-arts. – Musée historique et médaillier. – Musée artisanal et paysan. – Vivarium. – Parc d'acclimatation du Bois du Petit-Château

# Chernex VD

3/4 sept. Fête au village

Sept. Jeden Di und Do Stadtführung Sept.: bis 26. Kunstmuseum: Erweiterte Sammlungspräsentation. – Alois Carigiet zum 80. Geburtstag. – Katharina Krauss-Vonwo: Praden Vom Überleben auf dem Dorfe

: bis 5. Arcas: Freilichtspiel «Mittsommernachtstraum»

- Sept. Regulakirche: Annemarie Pfister, Blockflöte, Verena Liechti, Cembalo,
- Duri Stuppan, Viola da Gamba 7. Sept. Klibühni: Romanische Lieder von gestern und heute



# 10. Sept. Klibühni: Lyrik in Romanisch und

- Deutsch 11. Sept. Klibühni: Literarisches Kabaret mit Christof Stählin
- 11./12. Sept. Radsportwochenende (Länderspiel Schweiz-Deutschland; Kunstradfahren)

- 12. Sept. Rad: Bergrennen Chur–Arosa 15. Sept. Klibühni: Volksmusik 18. Sept. Klibühni: Illi und Olli, Clowns (für Kinder und Erwachsene)
- 25. Sept. Klibühni: Pantomime «Entr'Acte» mit Peter Wysbrod
- Sept. Kirche St. Luzi: Ursina Seiler-Caflisch, Orgel

Das ganze Jahr. Bündner Naturmuseum. – Dommuseum. – Rathaushalle: Sammlung edler Steine und Kristalle. – Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt auf dem Arcas-Platz

# Coppet VD

Sept./oct. Château-musée

### Courroux JU

5. Sept. 1re Fête cantonale jurassienne de lutte

# Crans-Montana

- 2 sept. Fête champêtre au lac de Chermignon
- sept. Montana: Fête dans la rue 5 sept. Curling: 13e Tournoi
- international d'été
- 2/3 oct. Golf: Championnat d'Europe des professeurs de ski

Sept.–20. Okt. Heimatmuseum (Mi und Sa 16–18 Uhr). – Bergbaumuseum in Schmelzboden (Mi 14–16 Uhr, Sa 16– 18 Uhr)

Sept.: bis Mitte. Alpinum Schatzalp Sept.: bis 7. Kongresszentrum:

- Ausstellung «Jan Hackaert: Die Schweizer Ansichten 1653–1656» 4./5. Sept. Rinerhorn: 2. Schweizerisches Ländlermusiktreffen
- Racing Handler (Nachmittags- und Abendvorstellung)
  9. Sept. Aula: Unterhaltungsabend mit
- Dia-Wetthewerh
- 10.-12. Sept. 2. Internationales Curling-Festival
- 12. Sept. Kirche St. Johann: Glarner
- Musikkollegium Sept. Kongresszentrum: Konzert Maastrichts Mannenkoor und Männerchor Davos
- Sept. Kongresshaus: Konzert Jugendmusik Davos und Bietigheim 25./26. Sept. 9. Intern. Volleyballturnier

10–12 sept. Fête du peuple jurassien 12–18 sept. Fêtes du Vorbourg

# Les Diablerets

- 4 sept. Temple, Vers-l'Eglise: Récital d'orgue dans le cadre du Festival
- intern. des jeunes organistes 1982 sept.–3 oct. 13e Festival international du film alpin et de l'environnement

# **Disentis**

26. Sept. Konzert Wolfgang-Gräber-Ensemble

# **Ebikon LU**

5. Sept. Rad: Bergrennen Ebikon-Michaelskreuz

# Einsiedeln

Sept.–1. Nov. Diorama Bethlehem und Panorama Kreuzigung Christi 12. Sept. Reiten: Caprilli-Prüfung 14. Sept. Klosterplatz: Fest der Engelweihe

(mit Prozession)

12. Sept. Kirche: Egon Parolari, Oboe, und Alice Jucker-Baumann, Orgel

# Elm GL

25. Sept. Suworowlauf

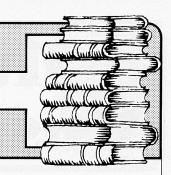
# **Embrach ZH**

25./26. Sept. Schweizer Meisterschaften Jagdschiessen

# **Emmen LU**

18. Sept. Schiessen: Schweizer Meisterschaften, Armeewaffen

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



# Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5–12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinátions. Summer School with excursions.

Sezione italiana: Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

# Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la



40, rue des Vollandes 1206 Genève, tél. 022 35 57 06





# Institution Anglo-Suisse Le Manoir

# 2520 La Neuveville, 16-23, route de Neuchâtel

Ein seriöses, internationales Töchterinstitut am Bielersee. Gründliche Ausbildung in Französisch, Englisch und anderen Sprachen (anerkannte Abschlussprüfung). Audiovisuelle Lehrmethode, Sprachlabor, Sekretärinnendiplom (in Fremdsprachen). Haushaltfortbildungskurs, Allgemeinbildung. Jahresbeginn: September bis April. Sommerferienkurse: Juli und August. Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen. Eigene Tennisplätze. Hallenbad, Sauna.

Dir. G. und J. Voumard und Familien Telefon 038 513636



# Schule für Angewandte Linguistik

8006 Zürich, Sonneggstr. 84, Tel. 01 361 75 55

# Diplomausbildung (1–3 Jahre) für die sprachlichen und sprachbezogenen Berufe

Korrespondent, Übersetzer, Verhandlungsdolmetscher Sprachlehrer, Sprachkonsulent, Sprachcharakterologe Journalist, Texter, Publizist

# Bildungsseminare

Literatur-, Kunst-, Weltgeschichte, Philosophie, Mythologie, Psychologie, Soziologie, Recht, Wirtschaft

# Museen Musées



# Schloss Arenenberg Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des

Montagvormittags täglich geöffnet: Vom 1. Mai bis 30. September:

9-12 und 13.30-18 Uhr

im April und Oktober

10 – 12 und 13.30 – 17 Uhr 10 – 12 und 13.30 – 16 Uhr

vom 1. November bis 31. März: November bis Februar den ganzen Montag geschlossen. Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung: Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach

Telefon: Schloss 072 64 18 66, Wohnung 64 13 23



# Sammlung **Oskar Reinhart**

«Am Römerholz» Haldenstrasse 95 8400 Winterthur Tel. 052 234121

geöffnet täglich 10-16 Uhr, Montag geschlossen

Edouard Manet, «Au café», 1878

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h.c. Oskar Reinhart, die als Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugäng-

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u.a.) -Französische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne



# Museo Vela Ligornetto TI

Aperto dal 1º marzo al 15 novembre, ore 9–12 e 14–17. Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova, Tel. 091 47 1353.

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculture e abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897). Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde, piemontesi e ticinesi, XVII al XIX secolo.

# **KUNSTMUSEUM** LUZERN

Robert-Zünd-Strasse 1. Postfach CH-6002 Luzern, Telefon 041 23 92 42

Sommerausstellungen im Rahmen der Intern. Musikfestwochen Luzern:

**Englische Plastik heute British Sculpture now** 11.7. - 12.9.82

# CHAIM SOUTINE

Retrospektive 31.8.-31.10.82

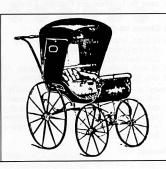
Tägl. 10-12, 14-17 Uhr, Mi auch 19.30-21.30 Uhr. Ab 1.10.82 montags geschlossen

# Ausstellungen im Helmhaus, Zürich

Öffnungszeiten: Di–So 10–18 Uhr, Do auch 20–22 Uhr, Mo geschlossen, Eintritt frei.

5. September bis 10. Oktober 1982

Aus den Ateliers der Roten Fabrik



# Emmenbrücke LU

- 25. Sept. Zentrum Gersag: Festival Strings
- und Hubert Harry, Klavier 2./3. Okt. Zentrum Gersag: Luzerner
- Mineralienbörse

# Engelberg

- Sept. Täglich drei Konzerte des Kurorchesters (ausgen. Do). Leitung: Vittorio Cacciatori 4. Sept. 8. Surenenpass-Wanderung
- Brüsti–Engelberg . Sept. Konzert der Musikgesellschaft 2./3. Okt. Alphornwettblasen

# Friswil i. E.

4./5. Sept. 75 Jahre Musikgesellschaft

26. Sept., 3. Okt. «Läset-Sunntig»,

# Frnen VS

Sept. Jeden Di Dorfführung 5. Sept. Orgelkonzert

# Estavayer-le-Lac

Toute l'année. Musée d'histoire locale

# Fankhaus/Trub i. E.

26. Sept. Niederenzi-Chilbi

# Finhaut VS

Sept. Tous les jours, funiculaire (le plus rapide d'Europe), train panoramique et

# Fischingen TG

3. Okt. Klosterkirche: «Saul», Oratorium von G. F. Händel

# Flawil SG

24.-26. Sept. Oktoberfest

# Fleurier NE

2-12 sept. Comptoir

# Frauenfeld

Sept./Okt. Luzernerhaus: Ausstellung «Erdbeben» 3.–5. Sept. Circus Royal

29. Sept. Evang. Kirchgemeindehaus: «Erinnerungen an Salzburg», Studioabend mit Pierre Sarbach; Jugendchor und Instrumentalisten Leitung: Angelus Hux und Christoph Wartenweiler

Das ganze Jahr. Schloss: Historische Sammlung. – Villa Sonnenberg: Kunstsammlung

# Fribourg/Freiburg

Sept.-nov. Place du Petit-St-Jean: Chaque 1er samedi du mois, marché aux puces Sept.-17 oct. Musée d'histoire naturelle: «Nuages», photos d'un concours Sept. Accès à la tour de la Cathédrale St-

Sept.: jusqu'au 14. Musée d'histoire

naturelle: Les abeilles Sept.: jusqu'au 5. 8e Rencontres ot.: jusqu' au 5. se Rencontres folkloriques internationales de Fribourg (spectacles, cortège, colloque, fête populaire). – Collège St-Michel: Exposition «La musique traditionnelle Exposition «La musique traditionnelle en Suisse». – Musée d'art et d'histoire: Paderewski et Fribourg 11/12 sept. «Bénichon», fête populaire 16 sept. Collège St-Michel: «Judas Maccabäus», oratorio de G. F. Händel 17 sept. Université: Orchestre de chambre de Heidelberg et Mannheim 18 sept. Stade St-Léonard: 20e Mémorial

Eugène Humberset

19 sept. Randonnée pédestre
accompagnée «Morat–Fribourg» par le
sentier du 500e

26 sept. Cathédrale: Concert Bach

1–10 oct. Comptoir de Fribourg 3 oct. 49e Course commémorative

Morat-Fribourg

Sept. Volkstümliches Konzert
 Sept. Sekundarschule: Ursula Broff-

Burn, Klavier

# Fulenbach SO

26. Sept. Rad: Hindernisfahren

# Gambarogno

Sett.-3 ott. Esposizione di sculture

Sett.-17 ott. Museo doganale

Concerts et théâtres

Concerts et trieatres Sept. Cathédrale: Chaque samedi, «une heure d'orgue» Sept.: jusqu'au 12. Parc de la Mairie de Vernier: Théâtre estival 82 «Rencontres

de tous les types» 1er sept. Victoria-Hall: Concert des grands maîtres et de l'Orchestre de la Suisse romande 2 sept. Cathédrale: I Nuovi Virtuosi di Roma; à l'orgue Pierre Segond 3 sept. Jardin anglais: Harmonie

nautique
3–17 sept. 38e Concours international
d'exécution musicale
23/24 sept. Onex: Spectacle-concert de
l'ensemble Perceval, Paris
24 sept. Grand-Théâtre: Première «La

dame de pique», opéra de P. I. Tchaïkovski

- sept. Victoria-Hall: Orchestre philharmonique de Rotterdam
   sept. Victoria-Hall: Aldo Ciccolini, piano

Foires et expositions Sept.-déc. Musée d'ethnographie: De la

terre à la foi Sept./oct. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: 150e anniversaire de la mort de Goethe (jeudi 14–18 h). – Musée de l'histoire des sciences: Microscopes. – Musée Barbier-Müller: Art des Naga. – Art de la côte d'Ivoire Sept.-10 oct. Musée Rath: «Saint-Pierre,

cathédrale de Genève» Sept. Musée d'ethnographie: La collection ethnographique du peintre Emil Chambon. – Musée de l'Athénée: Salvador Dali. – Petit-Palais: Foujita et l'Ecole de Paris. – Peintures de F. K.

Gotsch. – Kisling Sept.: jusqu'au 12. Cabinet des estampes:

Gravures genevois du XIX siècle -17 sept. Palais des expositions: 24e BUEFA, exposition de l'informatique, de la bureautique et de l'équipement de bureau

Sports 1–5 sept. Championnat du monde de

pétanque -11 sept. Championnat du monde de

golf, dames 17–19 sept. Epreuves intern. de ski

nautique 20–26 sept. Tournoi international de tennis 26 sept. Cyclisme: Course sur route

2/3 oct. Ski nautique: Championnats suisses pour équipes

3 oct. Tournoi international d'escrime

Sept.: jusqu'au 15. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie

# Gersau SZ

8. Sept. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee

# Glarus

Sept.: bis 18. Kunsthaus: Werke von Alexander Soldenhoff, zum

100. Geburtstag Sept. 8. Marchelauf Glarus–Linthal– Urnerboden

Sept. Stadtkirche: Nachmittagskonzert. Lehrergesangverein Zürich, Orchester, Solisten. Leitung: Michael Kobelt

25./26. Sept. Kantonsschule: Zwei Opern-

Sept. «Festival dello sport», Volkslauf. –

Nationalturntag 29. Sept. Kantonsschule: Puppentheater-Vorführungen

# Goldau SZ

4.-6. Sept. Kilbi

# Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

# Gossau SG

18. Sept. «Schnellster St. Galler», Final 26. Sept. Tannenberg-Radrundfahrt

# **Grabs SG**

4./5. Sept. 7. Rheintaler Radwanderfahrt

# Grächen VS

2. Sept. Blasmusik-Konzert

# Grandson VD

Sept./oct. Cours du château: Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal

# Graubünden

Sept./Okt. Aktion «Silberdistel» der Rhätischen Bahn

# **Greifensee ZH**

30. Sept.-3. Okt. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Lightning

# **Grenchen SO**

25./26. Sept. Tennis: 15. Internationales Juniorenturnier

### Grindelwald

Sept. Jeden Di geführte Wildexkursion. – Jeden Fr geführte Exkursion mit Besichtigung einer Käserei und Alpwirtschaft

12. Sept. 3. Berglauf Grindelwald-Männlichen

### Gruvères FR

Sept.-déc. Château: Ornements sculptés

4./5. Sept. Herbstschiessen TRAP

# Gsteig BE

19. Sept. Kirche: Konzert zum Bettag

# Guggisberg BE

17. Sept. Kirche: David Inniger, Violoncello, und Martin Heim, Klavier

## Güttingen TG

Das ganze Jahr. Puppenmuseum

5. Sept. Bergkirche: Camerata Lysy 3. Okt. Hallauer Herbstsonntag

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

# Heiden AR

3. Sept. Kursaal: Nachmittagsvorstellung oosli-Marionetten

26. Sept. Kath. Kirche: Bläserserenade

# Heimisbach i. E.

11./12. Sept. 15. Simon-Gfeller-Gedenkmarsch

# **Hemberg SG**

25./26. Sept. Automobilismus: Schweizer Meisterschaftslauf St. Peterzell–

4. Sept. 12. Herisauer Feuerwehrmarsch 24. Sept. Jodlerkonzert

# Herzogenbuchsee

5. Sept. Burgäschisee: Schweizer Meisterschaften Schwimmen,

Langstrecke Sept. 100 Jahre Turnverband Oberaargau-Emmental

# Hilterfingen BE

Sept. Schloss Hünegg: Sonderausstellung «Chartreuse». – Jeden Di geführte

Wanderung 17. Sept. Kirche: Oberländisches

Kammerorchester. Leitung: Romain Riard. Solist. Thomas Müller, Horn 22. Sept. Hünegg-Keller: Musik zur guten Unterhaltung, Paul Moser, Violine, und Rosmarie Burri, Klavier

# **Hinwil ZH**

4. Sept. Girenbad: Buebeschwinget

# Hitzkirch LU

12. Sept. Lehrerseminar: Level-Rock, Rock-Jazz

# **Hoch-Ybrig SZ**

15., 25. Sept. Fünflibertage

# Jaun FR

20. Sept. Schafscheid und -markt



La rencontre des gourmets et des gourmands ...

R. + M. Romano Tél. 066 66 21 35

# BUFFE PORRENTRUY

# Jegenstorf BE

Sept.–17. Okt. Schloss: Ausstellung «Johann Rudolf Huber (1668–1748), ein Maler der bernischen Gesellschaft zu Beginn des 18. Jahrhunderts

–19. Sept. Schloss: Aquarelle von Hanspeter Fiechter. – Arbeiten aus Schrott und Eisen von Heinrich Schütz

Sept.-3. Okt. Schloss: Aquarelle von Doris Gabriel

19. Sept. Ref. Kirche: Nachmittagskonzert Bieler Blechbläserquartett; an der Orgel Matthias Richner

# Interlaken

Sept./Okt. Touristikmuseum: Entwicklung von Reise und Aufenthalt in der

Jungfrau-Region Sept.–Mitte Okt. Stadtrundfahrten mit

Pferdekutschen Sept.: bis 27. Jeden Mo und Do

Folkloreabend
Sept.: bis 5. Kursaal: Retrospektive Alex
W. Diggelmann
2., 4. Sept. Tell-Freilichtspiele

3., 10. Sept. Abendfahrten auf den Harder

A./5. Sept. Congress-Center-Casino: Eidgenössisches Ländlermusiktreffen 11./12. Sept. Kirche Unterseen: «Die Schöpfung», Oratorium von J. Haydn

# Kandersteg

5. Sept. Lötschbergschanze: 4. Internationales Mattenskispringen

Sept. Jeden Mi Älplerchilbi auf Gotschna 18. Sept. Mehrzweckhalle: Bunter Operettenreigen

# Le Landeron NE

Sept.: jusqu'au 19. Musée et Hôtel-de-Ville: Anciennes photos de la région de Paul Monnera; orfèvrerie, archéologie, armes et tableaux (sa et di 15–17 h) 25/26 sept. 9e Fête de la brocante

2 oct.-5 déc. Musée et Hôtel-de-Ville: 2e Exposition de gravures (sa et di 15-17 h)

# Langenthal

11./12. Sept. Markthalle: Jubiläumsausstellung der Berner Sennenhunde

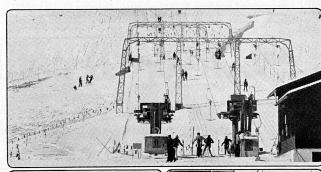
25./26. Sept. Markthalle: Pony-Schau 30. Sept. Stadttheater: Spiel Inf Rgt 16

# Langnau i. E.

15. Sept. Langnau-Märit

## Laufenburg AG

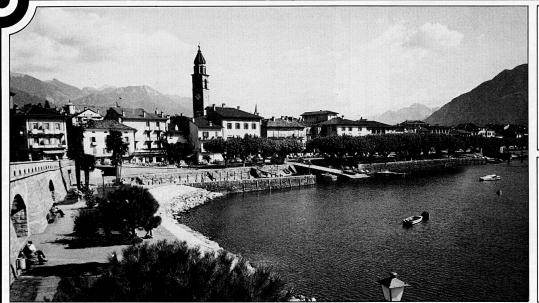
Sept. Museum Schiff: «Eisen, Gewinnung und Verarbeitung im Fricktal und Hotzenwald»













# Ist eine Reise wert!

BIASCA und RIVIERA, ruhig gelegen, 300 m ü.M., zwischen der Leventina und dem Bleniotal. Hier beginnt die Tessiner Riviera. Ausgangspunkt herrlicher Ausflüge und Wanderungen. Wundervolle Bergflora. Zahlreiche Kunstdenkmäler. Mildes Klima mit ausgeglichenem Naturhaushalt. Hotels, Restaurants und Grotti verwöhnen den Gast zu bescheidenen Preisen. Auskunft und Prospekte

durch Verkehrsbüro 6710 Biasca, Tel. 092 72 1381



Ascona. au Lac Majeur **TICINO** 

wo alle Ihre Ferienträume in Erfüllung gehen.

Prospekte und Informationen Verkehrsbüro Ascona und Losone, CH-6612 Ascona, tel. 093 35 55 44

Oder durch Ihr Reisebüro

là où vos rêves de vacances se réalisent Prospectus et informations Office du tourisme Ascona et Losone,

CH - 6612 Ascona, tél. 093 35 55 44 ou parmi votre agence de voyages



# haftet im sommerlichen Herbst ein ganz besonderer Zauber an.

Sie können:

- Im sauberen noch warmen, See schwimmen,
- Galerien, Kunst- und Kulturstätten besuchen,
- Wanderungen und Asuflüge unternehmen und vieles andere mehr.

# Auch Sie werden von Lugano bezaubert sein!

Über die vielfältigen Angebote informieren Sie: Ihr Reisebüro und Verkehrsverein Lugano, 6901 Lugano, (Tel. 091 21 46 64, Telex 73 170)

# Laupen BE

Sept./Okt. Jeden 1. So im Monat historisches Dampfzüglein im Sensetal Flamatt-Laupen-Gümmenen und umgekehrt

5. Sept. Laupenschiessen 18. Sept. 3. Denkmal-Lauf Laupen-Bramberg-Neuenegg

# Lausanne

Concerts

Sept. Cathédrale: Tous les vendredis, concert d'orgue 3 sept. Salle Paderewski: Orchestre de

chambre de Lausanne. Direction: Armin Jordan. Solistes

10 sept. Maison de la Radio: Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: Armin Jordan

sept. Maison de la Radio: Orchestre de chambre de Lausanne: Direction: Andrian Sunshine
24 sept. Maison de la Radio: Orchestre de

chambre de Lausanne. Direction: Arpad Gerecz

Foires et expositions Sept./oct. Musée des arts décoratifs: Genèse d'un film d'animation.— Musée de l'Elysée: Xylographie allemande Sept.–17 oct. Musée de l'Elysée:

Photographies de Doris Quarella Sept.–15 oct. Musée de l'Elysée: 100 ans de photographie vaudoise

Sept.-3 oct. Musée de l'art brut: Dessins de Sylvain Fusco Sept. Musée de l'Ancien-Evêché:

Iconographie lausannoise Sept.: bis 12. Musée des beaux-arts:

Fantaisie équestre Sept.: jusqu'au 4. Hôtel-de-Ville: «Eté à la

Palud» 11–26 sept. Palais de Beaulieu: 63e

Comptoir Suisse, foire nationale d'automne

sept.—14 nov. Musée des beaux-arts: Rétrospective Edouard-Marcel Sandoz, sculptures, peintures, dessins

13-18 sept. Golf: 13e Championnats du monde, messieurs, amateurs

1-13 oct. Place Bellerive: Cirque Knie

# Lauterbrunnen

Sept.: bis 18. Talmuseum Lauterbrunnen-Wengen (Di, So, Sa nachmittag)

# Lenk i. S.

3. Sept. Meisterkonzert 12. Sept. Rawilpass-Wanderung

17. Sept. Silvio Curtis, Klavier

# Lenzerheide-Valbella

Sept.-16. Okt. Jeden Di Älplerfest auf Scharmoin

# Leukerbad

19. Sept. Konzert in der Kirche

11 sept. Théâtre du Nord: Michel Bühler, chansons

# Lichtensteig SG

18., 25.-27. Sept. Toggenburgisches Landschiessen

26. Sept. 7. Schweizerischer Photo-Flohmarkt

# Ligerz BE

Sept./Okt. Rebbau-Museum «Hof» und Rebenlehrpfad (geöffnet Mi-, Sa- und 1. und 3. So-nachmittag)
3., 10. Okt. «Läset-Sunntig», Winzerfest

Sett./ott. Verscio: Teatro Dimitri Sett.–14 ott. Ogni martedì escursione accompagnata nella Val Maggia. – Ogni giovedì escursione accompagnata nella Val Verzasca 25/26 sett. Festa dell'uva

# Le Locle

Toute l'année. Musée des beaux-arts. -Musée d'histoire. – Musée d'horlogerie au Château des Monts. – Musée Alexandre Girod

# Loco

Sett.: fino all'11. Museo dell'Onsernone: Mostra artigianato-mercato

# Lötschental

Sept. Lötschentaler Museum, Kippel: «Haus und Wohnung im Lötschental» 12. Sept. Ferden: Prozession und Parade der «Herrgottsgrenadiere»

# Love VS

17/18 sept. Désalpe

# Lugano

Sett. Castagnola: Pinacoteca Villa Favorita

(aperta ve, sa, do) 1, 4, 8, 10, 22, 28 sett. Parco Ciani: Concerti mattutini dell'Orchestra della Radiotelevisione Svizzera italiana 3, 10, 19, 26 sett. Piazza Riforma: Concerti

della Civica filarmonica 4/5 sett. Surfing: Campionati ticinesi,

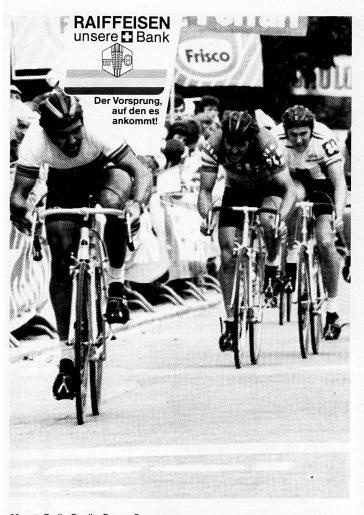
sett. Piazza Riforma: Lugano Big Band

10–12 sett. Gara internazionale di modellismo aereo 12 sett. Campionati svizzeri di ginnastica,

sezioni 12-19 sett. Palazzo dei congressi: Festival

internazionale di marionnette 21 sett. Palazzo dei congressi: «Gioielli

musicali del settecento» 28 sett. Radio-Studio, Besso: Musiche di compositori della Svizzera italiana



- 30 sett. Radio-Studio, Besso: Concerto Sinfonico. Direttore: P. Belluggi. Solista: Bruno Giuranna, viola 1-3 ott. Festa della vendemmia (corteo il 3
- ott.) 1–10 ott. ARTECASA, rassegna autunnale
- delle arti domestiche 10 ott. Tennis: 23. torneo per seniori «Belle-Epoque»

# Lungern OW

- 3. Sept. Turnhalle: Diaschau «Usem Lungerer Bilderbioch»
- Das ganze Jahr, Jeden So rühschoppenkonzert «Muisig-Stubätä»

# **Lutry VD**

4 sept. «Abbaye», coutume historique

# Lützelflüh BE

- 4. Sept. 10 Jahre Kulturmühle: Tag der offenen Tür
- -26. Sept. 10 Jahre Kulturmühle: Sammlung

- 11. Sept. Kulturmühle: Kabarett mit Arth
- Paul und Sabine Rasser

  18. Sept. Kulturmühle: «Romeo et Juliette», nach W. Shakespeare (Théâtre Monches à Balai, Besançon)

# Luzern

Konzerte und Theater Sept. Jeden So-vormittag Kurplatzkonzerte Sept.: bis 7. Internationale

Musikfestwochen Luzern, Motto: England in der Musik (Konzerte, Kammermusik, Theater, Meisterkurse, Kunstausstellungen)

- , 12. Sept. Matthäuskirche: Orgelmatinee
- 17. Sept. Stadttheater: Premiere «La Bohème», Oper von Giacomo Puccini Sept. Kunsthaus: Marschmusikkonzert
- Sept. Matthäuskirche:
- Kammermusikabend Jörg-Ewald Dähler
- Sept. Stadttheater: Premiere «Faust I», Tragödie von J. W. Goethe

- 26. Sept. Stadttheater: Premiere «Im weissen Rössl», Operette von R. Benatzky
- Sept. Kunsthaus: Schwäbisches Sinfonieorchester. Leitung: Josef Hügi. Solistin: Gabriella Marffi, Violine

Ausstellungen und Messen

- 20. Sept.–28. Nov. Verkehrshaus: «Die Milchstrasse», Vorführungen im Planetarium
- Sept.-21. Nov. Naturmuseum: «Gesteine
- unter dem Mikroskop» Sept./Okt. Verkehrshaus: François Grèques 1930–1933, Frühwerke von Hans Erni. Kunstmuseum: Gemälde von Chaim Soutine
- Sept.: bis 19. Verkehrshaus: «Blick ins Universum» (Vorführungen im Planetarium)
- Sept.: bis 12. Kunstmuseum: Englische Plastik heute. - Glas-Galerie: Glaskünstler aus England Sept.: bis 5. Naturmuseum: «Die Biene»
- 2.–6. Sept. Allmend: 13. Fachmesse «Altbaumodernisierung»
- 15. Sept.-17. Okt. Naturmuseum: «3× Wald»
- 19. Sept.–Okt. Kunstmuseum: Junge Schweizer Künstler: Al Meier und Thomas Stalder 2./3. Okt. Allmend: Internationale
- Katzenausstellung 2.–17. Okt. Inseli: Herbstmesse

- Sport 5. Sept. Rudern: Schweizer Meisterschaften und Schweizer Cup Kanu, Slalom
- 5., 12. Sept. Allmend: Pferderennen

Sept.-Nov. Hirschenplatz und Weinmarkt:

Jeden 1. Sa im Monat Handwerksmarkt Sept./Okt. Burgerstrasse und Reuss-Steg: Jeden Sa Flohmarkt

Sept. Täglich «Nigh-Boat»-Fahrten. – Täglich Lunch-Schiff (ausgen. So)

- 5., 12. Sept. Schiffahrt und geführte Wanderung auf Klewenalp 5., 19. Sept. «Nostalgie mit Volldampf» auf den Rigi
- 6.–18. Sept. Altstadt: Zirkus Maus 8., 22. Sept. Senioren-Jassfahrt auf dem
- Vierwaldstättersee
- 21.-26. Sept. Allmend: Zirkus Nock

# Lvss BE

2.-4. Sept. Nationales Eishockeyturnier

# Magglingen BE

20.-25. Sept. Fechten: CISM-Meisterschaft 25./26. Sept. Fechten: Schweizer Militär-Meisterschaften

18. Sept. Rad: Bergzeitfahren Malters-Schwarzenberg

# Marbach i. E.

25./26. Sept. Schützenchilbi-Schiessen

# Mariastein SO

12. Sept. Klosterkirche: Nachmittagskonzert für Violoncello und Orgel

Sept./oct. Fouilles archéologiques et travaux d'excavation et de restauration en cours à l'amphithéâtre romain du Vivier. - Visite permanente de la promenade archéologique des Morasses

Sept.-mi-oct. Fondation Pierre-Gianadda: Œuvres d'Albert Chevaz Sept.: jusqu'au 5. Manoir: Sculpteurs

- romands sept. Fondation Pierre-Gianadda:
- I Musici di Roma sept. Fondation Pierre-Gianadda:
- Ensemble instrumental de France et Maurice André, trompette
- sept.-24 oct. Manoir: Artistes
- régionaux 19 sept. Fondation Pierre-Gianadda: Miguel Angel Estrella, piano 1/2 oct. Automobilisme: Rallye
- international du vin -10 oct. 23e Comptoir de Martigny, foire
- Toute l'année. Musée archéologique gallo-romain. Musée de l'automobile

# Meilen ZH

du Valais

G. F. Händel

# Meiringen-Hasliberg

- 5. Sept. Bidmi-Berglauf
- 6. -11. Sept. Tennis: Internationales Seniorenturnier
- 11. Sept. Mägisalp: «Chästeilet», Volksfest

# Melchnau BE

4.-6. Sept. Interkantonales Schützenfest

### Mendrisio

2 sett. Teatro sociale: Concerto operistico

# Meyrin GE

3 oct. Cyclisme: Course sur route

# Moléson-Village FR

25 sept. Fête des forestiers

4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft 18. Sept. Evang. Kirche: Musik zum Bettag

# Montana

Voir sous Crans-Montana

# Montlingen SG

5. Sept. Rheintaler-Oberländer Schwingertag

Sept./oct. Rochers-de-Naye: Jardin alpin Sept. Chaque vendredi, marché aux puces et de brocante

- 10–12 sept. Place du marché: «Lu scex que plliau», spectacle marquant le 20e anniversaire de la commune de Montreux
- 11/12 sept. Ski nautique: 30e Trophée international
- 18 sept. Fête des jeunes
- Toute l'année. Château de Chillon

# Montreux-Vevev

Sept.-4 oct. Festival de musique Montreux-Vevey: Concerts à Montreux, au Château de Chillon, à Blonay, Martigny, Vevey, Corseaux, Corsier, Aigle

# Moosegg i. E.

4./5. Sept. Oberemmentalisches Jodlertreffen

# Morcote

23 sett. Chiesa S. Maria del Sasso: Anne Mery-Pedroli, organo

# Morges

Sept.-15 déc. Château: Musée militaire vaudois

Sept. Château: Exposition de figurines de plomb (env. 40 000 ex.)

1–3 oct. Fête des vendanges de la Côte Toute l'année. Musée Alexis Forel

# Morschach SZ

Sept. Mehrzweckhalle: Kasi-Geisser-Abend

# **Moutier BE**

Sept.: jusqu'au 11. Musée jurassien des beaux-arts: Accrochage d'été, collection thématique 4/5 sept. Manège: Concours de dressage

hippique 13/14 sept. Exposition d'aviculture,

cuniculture et colombophilie 2–17 oct. Quinzaine culturelle

-24 oct. Musée jurassien des beaux-arts: Peintures et lithos d'Alechinsky

# Mumpf AG

2./3. Okt. Grasski: Schweizer Meisterschaften

# Die Atel zeigt im Stadthaus Olten

4.-26. September

Sa, So 10 – 12, 14 – 18 Uhr Di, Mi 15 – 18 Uhr Do, Fr 15 – 21 Uhr Mo geschlossen

# Ernst Baumann

Ölbilder, Zeichnungen, Druckgrafik, Ölkreiden aus öffentlichem und privatem Besitz

Herrliche Rundsicht vom Hohen Kasten Ihr Ausflugsziel im Appenzeller Land



Gute Verpflegungs-möglichkeiten im Berghotel

Schöne, gefahrlose

Wanderwege Der erste geologische Wanderweg der Schweiz

unsere Attraktion! Grosse Parkplätze direkt bei der Talstation

ist und bleibt

1. Okt. Ref. Kirche: «Saul», Oratorium von

# A travers le vignoble, la campagne, les forêts vaudoises



Le Colibri

AU CŒUR DES ALPES VAUDOISES (SUISSE) DANS UN CADRE MERVEILLEUX **PLEIN SUD** 

> Petit foyer d'accueil vous attend pour un séjour de repos, de vacances

Sports d'été et d'hiver

Madame Sylvia Dubois CH - 1883 Arveyes-Villars Tél. 025 35 21 52

# **Blonay**

alt. 600/700 m à 5 km de Vevey (N 12/N 9, sortie Vevey)

# Les Pléiades

alt. 1400 m Eté: belles excursions Hiver: champs de neige

Renseignements: Gare de Blonay: 021 53 10 15

Au cœur de la ville, à 10 minutes de la Gare CFF par le métro

# Hôtel Regina

Lausanne

18, rue du Grand-St-Jean 1003 Lausanne Tél. 021 20 2441, A. Savary

dans les Alpes vaudoises.

**Aigle** 

Au carrefour des Alpes

vaudoises.

Visitez son château et son

musée de la vigne et du

vin. Renseignements: Office du tourisme

1860 Aigle, tél. 025 26 12 12

Vacances à

Gryon

Renseignements à l'Office du tourisme de Gryon-Barboleusaz, tél. 025 68 14 22

# Der schönste Weg zum Genfersee **VI** ONTREUX - BERNER **BERLAND**

# Münchenbuchsee BE

25. Sept. Herbst-Schwinget

# Münsingen BE

11./12. Sept. Internationales Viererzug-Fahrturnier und Schweizer Meisterschaften

# Münsterlingen TG

19. Sept. Klosterkirche: Gerd-Uwe Klein, Barockvioline, und Rudolf Lutz, Cembalo (nachmittags und abends)

# **Muotathal SZ**

10. Sept. Josefshalle: Jodlerabend

# Murten

Sept.: bis 12. Museum: Der Grünhag von 1475, Zinnfiguren von Peter Mäder 4. Sept. Franz. Kirche: Konzert für Violine

und Hammerflügel 11. Sept. Antiquitäten- und

Kunsthandwerkermarkt

19. Sept. Geführte Wanderung «Murten-Freiburg» auf dem Weg «500 Jahre Kanton Freiburg»

3. Okt. 49. Gedenkmarsch Murten-Freiburg

Das ganze Jahr. Alte Stadtmühle

# Näfels GL

Sept./Okt. Freulerpalast

Sept./Okt. Freulerpalast
4. Sept. Kirche St. Hilarius: Glarner
Madrigalchor. Leitung: Niklaus Meyer
4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft.
— Internationale Katzenausstellung

2./3. Okt. Hundedressur: Schweizer Meisterschaften

# Nesslau/Neu St. Johann

3.–5. Sept. 100 Jahre Musikgesellschaft 23. Sept. Vieh- und Stierenschau

# **Netstal GL**

16. Sept. Kreuzmarkt

# Neuchâtel

Sept.-déc. Musée d'ethnographie: «Collections passion» ot.–3 oct. Musée d'art et d'histoire: Exposition sur le thème de la pipe Sept.: jusqu'au 19. Musée d'art et d'histoire: Gravures et peintures de Jacques Villon

Per sept. Salle de musique des Fausses-Brayes: Konstanze Eickhorst, piano 2/3 sept. Randonnée de vieilles voitures 9 sept. Temple du Bas: Concert de

musique chorale romantique 11/12 sept. Port du Nid-du-Crô: Transjurassiennes en solitaire, yacht, lourd

16 sept. Eglise Notre-Dame: Philippe Laubscher, orgue 18 sept.—17 oct. Galerie des amis des arts:

Potiers français

25/26 sept. Fête des vendanges (le 25: cortège d'enfants costumés et grande parade des fanfares; le 26: cortège et

sept. Eglise Notre-Dame: Anne Mery-Pedroli, orgue

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle

# La Neuveville BE

10-12 sept. Fête du vin

# Niederurnen GL

11./12. Sept. Linth-Escher-Schiessen

# Novazzano

3-5 sett. Concorso ippico nazionale

Sept.-14 déc. Maison du Léman: Barques du Léman (la «Neptune» et la «Vaudoise»)

Sept./oct. Basilique et musée romains: Un nouveau plan pour la Nyon romaine Sept.: jusqu'au 12. Château: Le Léman vu

par le peintre Abraham Hermanjat 4 sept. Rallye international des vieilles

voitures 8–11 sept. Fête de public deux 11 sept. Concours international de

choréographie 16/17 sept. Pertems: Cirque Knie 25/26 sept. Démonstration de trial

Toute l'année. Musée historique et des

# Oberburg i. E.

26. Sept. Hänseliberg-Chilbi

# Oberdiessbach i. E.

5. Sept. Geissbühlermatte: Oberdiessbach-Schwinget

# Obergesteln VS

5. Sept. 5. Grimsel-Lauf. – Totensee: Älplerfest

# Oberhofen

18. Sept. Rad: Bergzeitfahren

# **Oberwil BL**

12. Sept. Internationales Rad-Strassenrennen

# Oetwil a. S. ZH

6.-12. Sept. Tennis: Nationale Meisterschaften

# Olten

3.–5. Sept. Landhockey: Alpencup 4.–26. Sept. Stadthaus: Gemälde von Ernst Baumann 4. Sept.–24. Okt. Kunstmuseum: Werke

von André Thomkins Sept. Schiessen: Final

Gruppenmeisterschaft, 300 m 9. Sept.–17. Okt. Historisches Museum:

«Vom Korn zum Brot» 2.–4. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Naturhistorisches Museum

# Ostermundigen BE

1.-10. Okt. Schulanlage Bernstrasse: Gewerbe- und Kunstausstellung

Ovronnaz VS 5 sept. 7e Course pédestre Ovronnaz-

# Rambert

Payerne VD

11 sept. Halle des Fêtes: Kermesse 12 sept. Course pédestre Payerne-

22/23 sept. Cirque Knie

Toute l'année. Chaque 3e je du mois, foire

11 sept. Soirée des jodleurs

12 sept. Rencontre des jodleurs

# Pfäffikon SZ

5. Sept.–8. Okt. Seedamm-Kulturzentrum: Retrospektive Giorgio Michetti, Gemälde

# **Pontresina**

Sept./Okt. Täglich geführte Gletscherwanderung Sept.: bis 19. Taiswald: Täglich Konzert des Kurorchesters

# Rapperswil

Sept.–Dez. Jeden Fr Rapperswiler Markt Sept.–7. Nov. Täglich Knie's Kinderzoo und Kasperli-Theater mit Peter Meier Sept. Schloss. – Polenmuseum. –

Heimatmuseum 19. Sept. Jona: Abendmusik zum Bettag

25./26. Sept. Rudern: Interclub-Meisterschaften

# Raten SG

12. Sept. Gottschalkenberg: Schweizer Meisterschaft Einzel-Orientierungslauf

# Reconvilier BE

3-12 sept. Salle des fêtes: Fêtes des

communes du Jura bernois 4/5 sept. 1er tir des Communes du Jura bernois

# Regensdorf ZH

11. Sept. Rad-Paarzeitfahren

# Reinach BL

5. Sept. Bruderholz: Predigerhof-Schwinget

# Rheinau ZH

2. Okt. Klosterkirche: «Saul», Oratorium von G. F. Händel

# Rheinfelden

Sept.-24. Okt. Casino: Jeden So Morgenkonzert 9. Sept. Schulhaus Engerfeld:

Klavierkonzert

11. Sept. 5. Fricktaler Schiessen

22. Sept. Rheinfelder Volkslauf

# Riederalp VS

Sept.-15. Okt. Ökologisches Zentrum Aletsch und botanischer Garten





# **ROSATSCH HOTEL**

Gemütliches Hotel im Engadiner Stil.
Mitten im Dorf, an der Hauptpromenade,
nächst Hallenbad. Renovierte Zimmer
mit Bad und sep. WC. Alle Zimmer mit
Radio und Telefon. Restaurants – Bar –
Sonnenterrasse – Sauna.
Fam. H. und H.P. Albrecht
Telefon 082 6 63 51, Telex 74462



Herrliche Landschaft, gesunde Bergluft, unerschöpfliches Wandergebiet

Engadin 1800 m

Bei uns können Sie wandern, sommerskifahren, bergsteigen, tennisspielen, schwimmen, fischen, kutschefahren, Konzerte hören und und...

Verkehrsverein, 7504 Pontresina Tel. 082 66488, Telex 74495

- 9. Sept. (prov.) Alpabfahrt, Verteilung von Käse 3. Okt. Villa Cassel: Konzert
- Schlossquartett Brig

## Riffenmatt BE

2. Sept. Schafscheid

# Riggisberg BE

Sept.–24. Okt. Abegg-Stiftung: Kunst aller Mittelmeerkulturen und Europas mit Sammlung alter Textilien von der Antike bis zum Barock. Sonderausstellung: Leinendamaste des 16.–19. Jahrhunderts

- 12. Sept. Klösterli: Älplerchilbi19. Sept. Kaltbad: Geführte Wanderung
- «Rigi auf unbekannten Pfaden»

# La Roche FR

4/5 sept. Automobilisme: Manche championnat suisse route La Roche-La Berra

# **Rochefort NE**

3-5 sept. Grand Tir du Vignoble

# Rolle VD

11/12 sept. Tartegnin: Fête du vin

# Romanshorn

- 5. Sept. Alte Kirche: Kammermusikabend -26. Sept. Internationale Bodensee-Wanderung
- Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

# **Romont FR**

- Sept.: jusqu'au 12. Musée du vitrail: 4 peintres-verriers bâlois et l'expressionnisme de L. E. Kirchner
- 11/12 sept. «Bénichon» de la campagne, ancienne coutume
- 12 sept. Course pédestre Payerne-Romont
- sept. «Recrotzon» de la campagne, fête populaire
- 30 sept. Condémina: Cirque Knie

# Ronco s/Ascona

3 ott. Castagnata

# Rorschach

- Sept.: bis 18. Heimatmuseum: Keramik von Max Zwissler
- 18. Sept. Internationale Radwanderfahrt
- rund um den Bodensee 24. Sept.–17. Okt. Heimatmuseum: Gemälde von Karl Tschirky

# Rothenthurm SZ

2. Okt. Nationale Gebrauchshundeprüfung

# Rougemont VD

5 sept. Videmanette: Kermesse

# Russin GE

25/26 sept. Fête des vendanges

# Rüti b. Riggisberg BE

11./12. Sept. Automobilismus: 13. Internationales Gurnigel-Bergrennen

# San Bernardino

- 7, 14 sett. Turni di qualificazione per i
- campionati svizzeri di Jass –25 sett. Gara internazionale di schacchi

# Ste-Croix/Les Rasses VD

- Sept. Musée: Industrie, artisanat, peintures, fossiles (di 10–12 et 14–17 h) sept. La Gittaz: Cross pédestre
- 26 sept. Les Rasses: Motocross
- Toute l'année. Musée Baud, L'Auberson: di 9–12 et 14–17 h (du 10 juillet–15 sept. aussi sa 14-17 h)

# St. Gallen

- Sept.–Dez. Gallusplatz: Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. Goliath- und Schwertgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Antiquitätenmarkt. -
- Textilmuseum: «Mustertücher»
  Sept./Okt. Stiftsbibliothek: «Der Bodensee in Handschriften und Drucken» Sept.-3. Okt. Katharinen: Konstruktive
- Kunst 1916–1948 und Goldschmiedekunst 1920–1940 Sept. Botanischer Garten: «Dinosaurier»,
- Präparation und Ausstellung Sept.: bis 16. Waaghaus: «Der Mensch –
- von der Zeugung bis zum Tod» Sept. St. Katharinen: Indische Musik
- Sept. Judo: Ostschweizer Einzelmeisterschaften
- Sept. Katharinenhof: Barock-Quartett St. Gallen
- Sept. Kirche St. Laurenzen: Marie-Claire Alain, Orgel –12. Sept. Alpenländisches Folkloretreffen (Volkstanz)
- Sept. Kongresshaus: Polizeichor
- Hamburg 17.–19. Sept. «Rencontre du jeune talent» 24. Sept. Kongresshaus: WDR-Big-Band 25./26. Sept. Handball: 9. Elite-
- Juniorenturnier –17. Okt. OLMA, Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft
- Das ganze Jahr. Historisches Museum. Industrie- und Gewerbemuseum. Museum im Kirchhoferhaus. -Völkerkundliche Sammlung. -Spieldosenkabinett. – Jeden 1. Sa im Monat Briefmarken-, Münzen- und Ansichtskartenbörse im Rest. Stadtbären

# St-George VD

4/5 sept. «Marche de la Glacière»

# St-Imier BE

11 sept. Meeting national d'athlétisme

# St-Légier VD

24 sept. Collège de Clos-Béguin: Jazz «Ornicar»

### St. Moritz

- Sept. Kurpark oder Heilbadzentrum: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi Sept.: bis 24. Heilbadzentrum: Gemälde
- von Franco Manzoni
- 2. Sept. Geologische Exkursion 4., 8. Sept. Mineralogische Exkursionen
- 6.–11. Sept. Engadiner Kollegium 19. Sept. Carlo Dominici, Klavier

- Sept. Carlo Dominici, Navier
   24.–26. Sept. Schlesische Volkskunst
   Sept. «Happy End», Musical von Brecht/Weill (Opera factory)
   Sept.–3. Okt. Eishockeyturnier

### St. Peterzell SG

«Corviglia-Cup»

25./26. Sept. Automobilismus: Schweizer Meisterschaftslauf, Strasse St. Peterzell–Hemberg

# Saas Fee

- 3.-5. Sept. Tennisturnier «Perle der
- Alpen»
  8. Sept. Kapellenfest
  9. Sept. Pfarrkirche: Konzert für Flöte und Orgel
- Sept. Schafscheidtag
- 26. Sept. Traditioneller Lauf «Der schnellste Saaser»

# Saas Grund VS

8. Sept. Talfest

# Sachseln OW

Sept.-1. Nov. Bruderklausen-Museum. -Museum Heinrich Federer

# Saignelégier JU

4/5 sept. 4e Fête romande des costumes 10/11 sept. Brocante

# Sargans

Sept./Okt. Heimatmuseum im Schloss

# Sarnen OW

- Sept.: bis Mitte. Heimatmuseum: «Obwalden – die Landschaft und ihre Menschen»
- 6. Sept. Passevit-Theater
- 11./12. Sept. Dorfchilbi
- 18. Sept. Langstreckenlauf «Rund um den Sarnersee»
- 1.-18. Okt. 100 Jahre Älplergesellschaft

- Août-Sept. Exposition «Peintres de l'Ecole
- 2-4 sept. Château de la Soie: «La colombe et les vautours», de Maurice Zermatten (Troupe théâtrale Les compagnons du Bisse)

### Savognin

Sept.–Mitte Okt. Museum regiunal Savognin. – Jeden Mi (16–17 Uhr) Besichtigung des Patrizierhauses «Tgesa Scarpetetti»

### Schachen LU

26. Sept. Herbst-Schwinget

# Schaffhausen

- Sept.: bis 28. Museum zu Allerheiligen:
- Werke von Bernhard Sauter 13., 20., 27. Sept. Rathauslaube: Musik-
- Forum mit Leonore Katsch 17. Sept. Konzert Stadtorchester
- Winterthur
  19. Sept. Münster: Bettagskonzert
- Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

# Schangnau/Bumbach i. E.

21. Sept. Schangnau-Markt

# Schneisingen AG

4./5. Sept. SKTSV-Nationalturntage

12. Sept. Evang. Kirche: Abendmusik 25. Sept. Suworowlauf

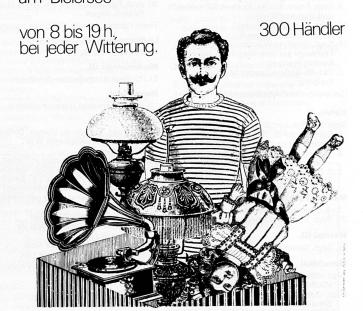
Schwanden GI

Schwarzenberg LU 18. Sept. Rad: Bergrennen Malters-Schwarzenberg

# 25.+26. Sept.1982 **Fête de la**

Die grösste und wichtigste Antiquitäten-und Trödelmesse der Schweiz.

am Bielersee



# **Funiculaire** St-Imier-Mt-Soleil

Départ de splendides excursions.

Courses spéciales sur demande.

# Schwarzenburg BE

3. Okt. Bauernpferderennen

### Schwyz

- 1., 3.-5., 7. Sept. Freilichtaufführungen «Schiessbuude-Klara» 12./13. Sept. Ibächler-Chilbi
- 2.-4. Okt. Steiner-Chilbi
- Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. -Turmmuseum

Sept. Jeden Di Sonnenaufgangserlebnis. -Jeden Mi Käsereibesichtigung. – Jeden Do «Sedruner Kinderfescht». – Jeden Fr Besichtigung der Mineralien-sammlung und Wildbeobachtung

## Seon AG

22. Sept. Kirche: Johann-Strauss-Ensemble der Wiener Symphoniker

# Seftigen BE

11./12. Sept. Gürbetaler Jodlertreffen

# Siebnen SZ

26. Sept. Herbst-Schwingertag

### Sierre

11 sept. Fête folklorique

Toute l'année. Collection d'étains. - Hôtelde-Ville: Salle Rilke

# Sigriswil BE

5. Sept. Kirche: Kammerorchester Steffisburg. Leitung: Paul Moser

Sept.-17. Okt. Biblioteca Engiadinaisa Sept.–11. Okt. Nietzsche-Haus 9.–12. Sept. Nietzsche-Kolloquium

Sept. Kirche: Moser-Quartett
 Sept. Kirche Sils-Maria: François Barro,

Violoncello

Sept.: jusqu'au 26. 19e Festival Tibor Varga Sept.: jusqu'au 11. Cours d'été de l'Académie de musique (violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte, hautbois, clarinette, cor, basson, trombone, chant, piano, guitare, musique de chambre pour instruments

Sept.: jusqu'au 9. «Les heures musicales» de l'Académie de musique

# Solothurn

Sept./Okt. Kunstmuseum: Masken aus Afrika. – Arts primitifs Sept.–17. Okt. Kunstmuseum: «Triumph

der Farbe» bei Hans Berger (zum 100. Geburtstag)

Sept.: bis 12. Kunstmuseum: Werke von Michael Biberstein, Bernhard Lüthi,

Jean Mauboulés 24. Sept. Internationaler Stadtnachtlauf

26. Sept.-3. Okt. HESO, Herbstmesse Solothurn

Das ganze Jahr. Altes Zeughaus. – Domschatz. – Historisches Museum Blumenstein. – Kósciuszko-Museum. – Lapidarium. – Naturmuseum

# Sörenberg LU

Sept./Okt. Geführte Wanderungen, Platzkonzerte

# Spiez

Sept.: bis 4. Schloss-Spiele Spiez: «Doña Rosita bleibt ledig», von F. G. Lorca 4./5. Sept. 17. Bubenberg-Pistolenschiessen. – Segeln: Spiezer Regatta

- 10. Sept. Schlosskirche: Konzert für Flöte und Gitarre
- Sept. Spiezer Bubenbergschiessen
- 17. Sept. Schloss: Véronique Muller,
- Sept. Schlosskirche: Konzert für Violine und Cembalo

### Staad SG

18. Sept. Radwanderung um den Bodensee

### Stabio

Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

26. Sept. Appenzeller Kantonaler Jungschwingertag

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserei

# Steinerberg SZ

5. Sept. Acher-Fest

# Stoos SZ

25./26. Sept. Stoos-Schiessen

# Sursee LU

- 3.-19. Sept. Eisenplastiken von Walter
- 4./5. Sept. Surseer Aendrig 11./12., 14. Sept. 100 Jahre Stadtmusik: Jubiläumsfeier 12. Sept. Festhalle: Blasorchester der
- Jugendmusik Zürich. Leitung: Eduard
- Muri 18. Sept. Ref. Kirche: Leonard Cecil und F. Arnold, Orgel 25. Sept., 1. Okt. Pfarreiheim: Herbstkonzerte
- 2. Okt. Somehuus: Dieter Wiesmann, Cabaret

### Tafers FR

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

# **Tavannes BE**

16 sept. Foire

12. Sept. Ref. Kirche: Mozart-Konzert. Romana Pezzani, Violine, Jürg Iten, Viola, Monika Henking, Örgel

# Thayngen SH

25./26. Sept. Tennis: 13. Internationales Seniorenturnier

# Thielle NE

25 sept. Concours de pêche

Sept./Okt. Schloss. – Historisches Museum Sept.–3. Okt. Wocher-Panorama: Das Rundbild der Stadt Thun um 1810 von Marquard Wocher. – Fotogalerie Sept.: bis 5. 23. OHA, Oberländische

Herbstausstellung für Gewerbe Landwirtschaft, Industrie und Handel

1., 3. Sept. Schadaupark: Sept. Schadaupark:
 «Lumpazivagabundus» von J. Nestroy
 (Freilichtaufführungen)

 Aug.–26. Sept. Schadaupark:
 Fotoausstellung «Venedig» von Robert

4., 11., 18. Sept. Abendrundfahrten auf dem Thunersee

11./12. Sept. Stadtkirche: Thuner Stadtorchester. Leitung: François Pantillon, Solist: Alexandre Dubach, Violine 23. Sept.–Okt. Kunstsammlung der Stadt

Thun: Werkgruppen – Werner Witschi 26./27. Sept. «Fulehung», Thuner

# Thunersee

Sept.-17. Okt. Beatenbucht: Beatushöhlen tägl. geöffnet

# La Tour-de-Peilz VD

Sept.: jusqu'au 26. Château: Gustave Courbet et la Suisse (Fêtes du 700e anniversaire) Sept.: jusqu'au 5. Collège des

Mousquetaires: «L'histoire de La Tour-de-Peilz» (Fêtes du 700e anniversaire) 3/4 sept. Port: Kermesse médiévale, joutes lacustres, fête des fous (Fêtes du

# 700e anniversaire) Tramelan BE

11/12 sept. Fête romande des accordéonistes



# oBER AARGAU

Auskünfte und Prospekte:

Verkehrsverband Oberaargau Farbgasse 7, 4900 Langenthal Telefon 063 227721 oder 22 00 77



# < 0.J2 >>

Kennen Sie unseren Buffetwagen?

für Vereinsanlässe usw. Interessante Angebote

Direktion OJB/SNB 4900 Langenthal Tel. 063 220077

# Wiedlisbach BE

(Idylle am Jurafuss),

mittelalterliches Landstädtchen, zwischen Aare und Jura. Ausgezeichnet für beispielhafte Ortsbildpflege, 1974 mit dem Henri-Louis-Wakker-Preis des Schweizer Heimatschutzes, 1975 durch den Europarat. Gemeindeverw., Wiedlisbach, Tel. 065 76 27 26

# Trasadingen SH

25./26. Sept. Herbstsonntag, folkloristische Darbietungen und Rebbergfahrten

# Twannberg BE

4./5. Sept. Twannberg-Fest 26. Sept. Sport-Fest

# Unteribera SZ

3. Okt. Herbst-Schwinget

# **Unterwasser SG**

Sept./Okt. Geführte Wanderungen und Bergtouren Sept.: bis Mitte. Jeden Mi

Halbtageswanderung zur Alpsennerei

# Urnäsch AR

Sept./Okt. Museum für Appenzeller Brauchtum

25. Sept. Evang. Kirche: Männerchor Muttenz

# Uster ZH

5. Sept. 19. Nationale Herbstregatta. -Kath. Kirche: Nachmittagskonzert Musikkollegium Schaffhausen

19. Sept. Ref. Kirche: Orchestervereinigung Zürich. Leitung: René Borel. Solist: Fritz Bernhard, Orael

25./26. Sept. Knabenschiessen 30. Sept.—3. Okt. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Lightning

# **Utzenstorf BE**

Sept.-Mitte Okt. Schloss Landshut: Schweizerisches Jagdmuseum

# **Uzwil SG**

4. Sept. Jodlerabend 25. Sept. Herbstfest

# Valangin NE

11 sept. Château: Démonstration de dentellières

# Vallée de Joux

4/5 sept. Le Rocheray: Championnats suisses de voile, 470 et Laser

# Gasthaus



«Das Bijou im Oberaargau» Tel. 063 562631

Dienstag geschlossen

# Vallorbe VD

Sept./oct. Musée du fer avec forge en activité. – Grottes de Vallorbe 4/5 sept. Musée ferroviaire: Journées

portes ouvertes 8–12 sept. Comptoir vallorbier 17–19 sept. Rallye automobilistique 25/26 sept. Marche des 200 km de Vallorbe

Toute l'année. Musée Gyger: Collection d'objets ferroviaires anciens (ouvert sur demande tél. 021 26 16 91)

# Les Verrières NE

5 sept. 6e course nationale d'orientation

Toute l'année. Musée suisse d'appareils photographiques. – Musée du Vieux-Vevey. – Musée de la Confrérie des vignerons. – Musée Jenisch. – Chaque ma, observatoire

# Villars s. Ollon

4 sept. Epreuve internationale de marche

# Visp VS

Vitznau

11./12. Sept. 7. Landesschiessen

# 8. Sept. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee

Vitznau/Weggis Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

# Wädenswil ZH

3. Sept. Au-Studio: Kammerorchester Wädenswil

11. Sept. Knabenschiessen 11./12. Sept. 6. Wädenswiler Volks- und

Familienmarsch 24.–26. Sept. «Wädi»-Fest 25./26. Sept. Segeln: Herbstregatta 26. Sept. Kantonales Rad-Querfeldein

# Walenstadt

11. Sept. Herbstfest17. Sept. Brecht-Abend

26. Sept. Volleyball: Walensee-Cup



# Zentralschweiz jederzeit Ferienzeit

Prospekte und Informationen: Verkehrsverband Zentralschweiz Pilatusstrasse 14 6002 Luzern Telefon 041 22 70 55

# EINSIEDELN

Wanderland von seltener Vielfalt! 25.9.–2.10.82, 3. Wanderwoche. 6 Tage mit VP/Wanderleitung/Bahnen ab Fr. 399.-

Offiz. Verkehrsbüro CH-8840 Einsiedeln Tel. 055 53 44 88

# Kurzferien im Kanton Schwyz mit dem **REKA-Wanderpass**

z.B. Fr. 48.- für eine Übernachtung/Frühstück und 2 Tage kostenlose Fahrt auf sämtlichen Transportanlagen im Kanton Schwyz

Auskünfte bei Ihrem Bahnhof!



- als Wanderparadies
- als Ausflugsziel
- als Treffpunkt

wer sie kennt, liebt sie!

Vitznau-Rigi-Bahn, Weggis-Luftseilbahn, 041 83 18 18

# Walkringen i. E.

1.-3. Okt. Gewerbeausstellung

4./5. Sept. 22. Internationales Motocross

# Weesen SG

4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft

# Weggis

Sept. Täglich Kurkonzerte (ausgen. Mo). – Jeden Do Folkloreabend. – Jeden So-Vormittag folkloristische Unterhaltung 6., 13., 20. Sept. Ref. Kirche:

Kommentierte Orgelkonzerte (Matinee)

8. Sept. Abendrundfahrt auf dem

Vierwaldstättersee 9.–12. Sept. 36. Internationales Tennisturnier, Meisterschaft von Weggis

15. Sept. Grand-Prix der Kellnerinnen und Kellner

30. Sept. Abschiedskonzert der Kurmusik

# Weggis/Vitznau

Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

1.-5. Okt. WEGA, Gewerbe-Ausstellung

# Wengen

Sept. Jeden Di geführte Wanderung 2.–5. Sept. Tennis: Internationales Seniorenturnier

11. Sept. Dorfkirche: François Barro, Violoncello

12. Sept. Steingärtli: Bergkristall- und Mineralienschau

# Werdenberg SG

Sept./Okt. Schloss: Rheinmuseum

# Wettingen AG

Sept./Okt. Jeden Nachmittag Führungen durch die Klosterkirche und den Kreuzgang 25./26. Sept. Klosterkirche: Mozart-

# Wiesen GR

Sept./Okt. Dorfmuseum (Mi und Sa 15.30-17 Uhr)

4./5. Sept. Tennis: Kinderturnier

4. Sept. Tonhalle: Konzert des Orchestervereins

16. Sept. Tonhalle: Kammermusik-Konzert 24. Sept. Tonhalle: Cabaret Rotstift

Sept. 5. Lauf Quer durch Wil

3. Okt. «Stecklitragen», alter Brauch

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

# Wilchingen SH

26. Sept., 3. Okt. Herbstsonntage

# Wilderswil

6., 13., 20., 27. Sept. Folkloreabende 9./10. Sept. Konzerte der Musikgesellschaft

5. Sept. Bergchilbi 2. Okt. Ref. Kirche: Basler Kammermusiker

# Windisch AG

Sept./Okt. Vindonissa-Museum: «Kelten im Aargau»

Das ganze Jahr. Klosterkirche önigsfelden. – Römisches Theater Vindonissa

# Winterthur

Sept.-Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlermarkt Sept.: bis 18. Waaghaus: Werke von Jean Mauboulés

Sept.: bis 5. Sommertheater Winterthur (Sprechtheater und musikalisches Lustspiel)

4./5. Sept. Theater am Stadtgarten: Kinder- und Familienkonzerte. Leitung: Willi Gohl

Sept. Stadthaussaal: Sinfoniekonzert. Leitung: Mario Venzago. Solistin: Bettina Boller, Violine. – Neustadthus-

- 21. Sept. Stadthaussaal: Solistenkonzert. Leitung: Mario Venzago22. Sept. Stadthaussaal: Winterthurer
- Streichquartett
- -26. Sept. Eulachhalle: «Energie 82», 2. Schweizerische Fachmesse für Alternativ-Energie und Spartechnik
- 25. Sept. Stadthaussaal: Sinfoniekonzert. Leitung: Heribert Esser. Solist: Roger
- Brügger, Klavier 29. Sept. Stadthaussaal: Sinfoniekonzert. Leitung: Heribert Esser. Solisten: Neues Zürcher Streichquartett
- 3. Okt. 7. Nationaler Orientierungslauf

Das ganze Jahr. Gewerbemuseum. Münzkabinett der Stadt. – Museum Lindengut.– Naturwissenschaftliche Sammlung der Stadt. – Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz». – Stiftung Jakob Briner. – Stiftung Oskar Reinhart. – Uhrensammlung Kellenberger. - Technorama

# Wohlen AG

12. Sept. Motocross: Weltmeisterschaftslauf, 500 ccm

Sept. Judo: Schweiz–Bundesrepublik Deutschland

# **Wolfwil SO**

4./5. Sept. Schöpflifest

# Wynigen i. E.

4. Sept. Kinderfest

11./12. Sept. Unteremmentalisches Jodlertreffen

# Wyssachen i. E.

5. Sept. Badchilbi

# Yverdon-les-Bains

18/19 sept. Hippodrome: Cirque Knie 20 sept. Course de chevaux

Toute l'année. Musée d'Yverdon-les-Bains

## Zäziwil i. E.

Sept./Okt. Gasthof Weisses Rössli: Ausstellung der Emmentaler Handweberei

29. Sept. «Brächete», alter Volksbrauch

## Zofingen

1.-3. Okt. Stadtsaal: Ziervögelausstellung

# Zug

Sept.: bis 5. Kunsthaus: «Stein -Steinskulpturen im 20. Jahrhundert» 8./9. Sept. Schweizerischer

Zuchtstiermarkt für Braunvieh und Schweizerische Landmaschinenausstellung 11./12. Sept. Fechten: Kolin-Cup,

internationales Turnier

12. Sept. Orientierungslauf: Schweizer Meisterschaften, Einzel

3. Okt. Rudern: Junioren-Städtevergleich Zürich/Berlin/Kopenhagen

Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. Kantonales Museum für Urgeschichte. – Jeden 1. Fr im Monat Handwerkermarkt

# Zürich

Konzerte
9. Sept. Tonhalle: Tonhalle-Orchester.

Leitung: Sergiu Celibidache 21. Sept. Tonhalle: Tonhalle-Orchester und Zürcher Kammerchor. Leitung: Sergiu Celibidache. Solisten: Béatrice Haldas, Sopran, und Philippe Huttenlocher, Bariton

23. Sept. Tonhalle: Neues Zürcher Quartett 28. Sept. Tonhalle: Kommentiertes Sinfoniekonzert. Leitung: Luca Pfaff.

Gesangssolisten
2. Okt. Tonhalle: Kommentierter Kammermusikabend. Arditti String

Ausstellungen und Messen Sept.–Dez. Villa Schönberg: Alice Boner, eine Zürcher Künstlerin in Indien

Sept./Okt. Strauhof: «Familienausstellung:
Adolf, Lissy und Rosina Funk»
Sept.–3. Okt. Kunsthaus: Sammlung Hans
C. Bechtler und Walter A. Bechtler. –
Video-Skulpturen von Shigeko Kubota
Sept. Haus zum Ziel: Stabpuppenspiel auf Java. – Strauhof: Werke von Hans Schweizer. – Helmhaus: Fotografien von Emil Schulthess

Sept.: bis 12. Kunstgewerbemuseum: «Künstleranatomie» – aus dem Unterricht von Prof. Dr. G. Bammes Sept.: bis 5. Kongresshaus: 10. Zürcher Antiquitäten-Messe 1.–6. Sept. Züspa: FERA,

54. Internationale Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung

- 4. Sept.–17. Okt. Kunsthaus: Ausstellung der Gesellschaft schweizerischer Malerinnen, Bildhauerinnen und Kunstgewerblerinnen, Fotografien von Roman Vishniac und Skulpturen von Peter Storrer
- Sept.–14. Nov. Kunstgewerbemuseum: «Die Vase»
- 15. Sept.-14. Nov. Museum Bellerive: Das Schachspiel
- 16. Sept.–Okt. Kunstgewerbemuseum: 10 Jahre Entwicklungshilfe der Stadt Zürich im Ausland 23. Sept.–3. Okt. Züspa: 33. Zürcher
- Herbstschau

# Sport

3.–5. Sept. Schweizer Meisterschaft militärischer Fünfkampf 15.–18. Sept. 8. Europäische Polizei-Meisterschaften in Leichtathletik und Polizeifünfkampf 24.–26. Sept. Landiwiese: Final Schweizer

Springreiter-Meisterschaft Elite 1982

# Feste und Folklore

11.–13. Sept. Uetliberg: «Knabenschiessen», Wettschiessen der Zürcher Jugend und Jahrmarkt

Diverses
Sept./Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa
Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden
Sa Floh- und Raritätenmarkt
Sept.: bis 25. Täglich Lunch-Schiff. – Jeden
Di Fondue-/Raclette-Schiff. – Jeden Mi,
Fr und Sa Tanzschiff
5. Sept. 100. Geburtstag des Züri-Trams

# Zurzach AG

Sept./Okt. Jeden 1. und 3. Sa im Monat «Zurzi»-Märt

10. Sept. Verena-Kirche: Münsterkonzert 19. Sept. Hotel Ochsen: Weihnachts-

Philateliebörse

24.–26. Sept. Zirkus Royal

25./26. Sept. Minigolf-Volksturnier

29. Sept. Amshausplatz: Kurkonzert der Musikgesellschaft

# Zweisimmen

Sept. Jeden Di und Fr Alpkäsereibesichtigung. – Jeden Mi geführte Wanderung. – Jeden Do geführter Dorfrundgang

5. Sept. Obersimmentalisches Sommerstockturnier

# 11./12. Sept. Dorfolympiade Liechtenstein

4.–12. Sept. Vaduz: LIGHA, Liechtensteinische Industrie-, Handels-

und Gewerbeausstellung 11./12. Sept. Triesenberg: Volksmarsch 18. Sept. Schaan: Herbstfeier 19. Sept. Eschen: 15. Unterländer

Volksmarsch

Volksmarsch 25. Sept. Schellenberg: Konzert des Gesangsvereins 25./26. Sept. Vaduz: 16. Internationales Volksmarsch. – 3. Volksradtour

Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche Gemäldegalerie / Staatliche Kunstsammlungen. – Liechtensteinisches Landesmuseum. – Briefmarkenmuseum

Zusammenstellungen aller uns bis am 15. August 1982 gemeldeten Konzerte, Theatervorstellungen und ähnlichen Veranstaltungen können bei der Schweizerischen Verkehrszentrale, Bellariastrasse 38, 8027 Zürich, bezogen

Des calendriers complets des concerts, représentations théâtrales et manifestations similaires qui nous ont été communiqués jusqu'au 15 août 1982, peuvent être obtenus auprès de l'Office national suisse du tourisme, Bellariastrasse 38, 8027 Zürich.

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros.

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.